

Hillrom™ NP150 Viscoelastic

Матрац из пеноматериала

Инструкция по эксплуатации



Советы по технике безопасности и использованию

Предполагаемое использование

Матрац NP150 помогает предотвращать пролежни. Он подходит для использования взрослыми пациентами с низкой или средней степенью риска, в рекомендованных пределах веса пациента от 30 до 150 кг.

Окружающая среда

Изделие можно использовать в качестве матраца в следующих условиях, предусмотренных стандартом IEC 60601-2-52:

- условия использования 1 (лечение в отделениях интенсивной терапии);
- условия использования 2 (краткосрочное пребывание в больницах и других медицинских учреждениях);
- условия использования 3 (долгосрочное пребывание в медицинских учреждениях);
- условия использования 5 (амбулаторное лечение).

Противопоказания

Матрац NP150 не предназначен для прямого контакта с поврежденной кожей, а также он не подходит для пациентов с атипичной анатомией.

Предполагаемые пользователи

Матрацы серии NP разработаны для использования квалифицированным медперсоналом и должны применяться при уходе за пациентом в определенных средах применения.

Первоначальное использование

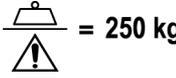
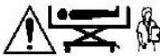
Компания Hill-Rom рекомендует дезинфицировать матрац перед первым использованием.

Инструкции для пользователя

Внимательно ознакомьтесь со всеми инструкциями. Несоблюдение этого указания может привести к повреждению оборудования, а также к травмам.

Значения символов

	Производитель
	Индекс изделия по каталогу
	Код партии
	Дата изготовления
	Изделие медицинского назначения (Medical Device)

	Уникальный идентификатор изделия (Unique Device Identification)
	Безопасная рабочая нагрузка — это максимально допустимая нагрузка, при превышении которой матрац может быть поврежден. Безопасная рабочая нагрузка включает общий вес пациента, принадлежностей и нагрузку, поддерживаемую этими принадлежностями.
	Знак соответствия для изделий медицинского назначения
	Предупреждение о биологической опасности
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Этот символ показывает, что невыполнение соответствующей рекомендации может создать угрозу здоровью пациента или пользователя или привести к повреждению устройства.
	См. Инструкции по эксплуатации
	Не содержит натуральный латекс в соответствии со стандартом ISO 7000

Перед тем, как поместить пациента на матрац

Снимите с матраца NP150 Viscoelastic полиэтиленовую упаковку.

Не допускайте повреждения матраца ножницами и другими режущими инструментами. Убедитесь, что молния застегнута полностью.

Матрац необходимо выдержать при комнатной температуре (18-20°C) не менее 24 часов.

Проверьте, чтобы матрац был правильно установлен и хорошо отцентрирован на поверхности для сна.

Накрыть матрац простыней, чтобы избежать прямого контакта кожи пациента с поверхностью матраца.

Соблюдение условий использования

Символ	Параметр	Использование
	Температура	От +10°C до +40°C
	Влажность	30% - 85%
	Атмосферное давление	700 mbar - 1060 mbar



Если верхний край борта кровати возвышается над поверхностью матраца менее чем на 22 см, рекомендуется наблюдать за пациентом.

На время, когда пациент остается один, рекомендуется устанавливать кровать в крайнее нижнее положение.



При неправильном подборе матраца NP150 применительно к размерам рамы кровати возможна угроза защемления частей тела, которое может повлечь за собой тяжелые травмы вплоть до смертельных.



Во время проведения сердечно-легочной реанимации (наружного массажа сердца) при необходимости можно поместить между телом пациента и матрацем доску.

Перемещение матраца от одной кровати к другой



Никогда не оставляйте пациента на матраце во время перемещения матраца.

Обязательно приведите в действие тормоза на ножках кровати во избежание ее случайного перемещения.

Использовать ручки для облегчения переноски, если матрац оснащен ими.

При работе с матрацем необходимо принимать все необходимые меры предосторожности во избежание повреждений.

Не производить работ с устройством, если оно занято.

Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция являются разными процедурами.

Рекомендации, касающиеся безопасности

- Убедитесь, что у кровати, на которую помещается матрац, приведены в действие тормоза.
- Отключите все электрические функции.
- При чистке матраца не допускается поливание его водой, а также использование струи воды под высоким давлением.
- Не используйте для чистки матраца воду температурой выше 70°C.
- См. рекомендации производителя по чистке и дезинфекции изделия.
- Перед возобновлением эксплуатации матраца полностью высушите его.
- При чистке матраца необходимо использовать надлежащие средства индивидуальной защиты (рабочую блузу, перчатки, защитные очки и т. д.).

Несоблюдение каких-либо из этих рекомендаций может привести к повреждению изделия или ухудшению его эксплуатационных качеств, сделать его непригодным к использованию, а также повлечь за собой аннулирование гарантии.

Инфекционный контроль



Недостаточная чистка = риск заражения (биологическая опасность)!

Во избежание возникновения риска заражения необходимо всегда содержать все части изделия в чистоте. Необходимо принимать все необходимые меры для устранения всех видимых загрязнений.



Инструкции, излагаемые ниже, не заменяют собой более целесообразных протоколов чистки и дезинфекции, разработанных инспектором по гигиене или другими специалистами вашего медицинского учреждения применительно к конкретным ситуациям, требующим мер профилактики распространения инфекции.

Общие рекомендации

Метод чистки и дезинфекции, описанный ниже, относится конкретно к данному изделию и всем принадлежностям для него и позволяет экономить время, а также обеспечивает высокую эффективность борьбы с внутрибольничными инфекциями.



Компания Hill-Rom рекомендует проводить дезинфекцию матраца Hill-Rom NP150 Viscoelastic перед началом его эксплуатации.

При выполнении чистки всегда осматривайте матрац на предмет наличия порезов, разрывов, трещин и иных дефектов. Запрещается использовать матрацы, покрытие которых повреждено.

Если набивка матраца из пеноматериала загрязнена и представляет угрозу в отношении передачи инфекции, матрац рекомендуется заменить.

Использование других протоколов чистки и дезинфекции или использование при проведении этих процедур средств, не рекомендованных компанией Hill-Rom, может привести к ухудшению эксплуатационных качеств изделий, создать угрозу здоровью пациента, а также повлечь за собой аннулирование гарантии.

Выход из эксплуатации

Компания Hill-Rom рекомендует дезинфицировать матрац перед утилизацией.

Заказчики должны соблюдать все федеральные, государственные, региональные и/или местные законы и правила, касающиеся безопасной утилизации изделий медицинского назначения и принадлежностей. В случае возникновения сомнений пользователь изделия должен сначала связаться со службой технической поддержки Hill-Rom для получения консультации о процедуре безопасной утилизации.

Средства, использование которых не допускается

Во избежание повреждения матраца не допускается использование моющих средств, обезжиривателей, технических растворителей и других средств, содержащих следующие вещества:

	фенол;		крезол;
	соляная, азотная или серная кислота;		карбонат натрия;
	диметилформамид;		тетрагидрофуран.

Не используйте высококислотные моющие и дезинфицирующие средства (pH < 4).

Не используйте высокощелочные моющие и дезинфицирующие средства (pH > 10).

Не используйте абразивные чистящие материалы или изделия, например губки для промывки.

Чистка и дезинфекция после ухода пациента или при замене простыней

Рекомендованные чистящие средства

Terralin® Protect (Schülke)¹

Концентрация: 5 мл/л (= 0,5%), время воздействия: 1 ч.

Чистка



Для чистки матраца используйте салфетку, слабо смоченную горячей водой с раствором нейтрального моющего средства. Убедитесь, что этот раствор не содержит перечисленных выше веществ.

Удаление стойких загрязнений

Во избежание необратимого повреждения поверхности матраца быстро удаляйте с него следы растворов препаратов, используемых у пациентов.

- Стойкие пятна удаляйте мягкой щеткой, смоченной нейтральным моющим средством или хлористым раствором, концентрация которого не должна превышать 1000 ppm или 10000 ppm в соответствии с данными на этикетке.
- Чтобы удалить засохшие пятна (остатки экскрементов и другие загрязнения), размягчите их посредством смачивания. Обязательно полностью просушивайте покрытие матраца, перед тем как вернуть его на матрац.

Дезинфекция

В случае видимого загрязнения компания Hill-Rom рекомендует дезинфицировать матрац с помощью промежуточного дезинфицирующего средства (уничтожающего микобактерии туберкулеза), которое соответствует применимым нормам (например, требованиям регламента 2017/745/ЕЕС).

Другие разрешенные дезинфицирующие средства:

 C ≤ 1000 ppm	Можно использовать хлористые растворы. Концентрация раствора не должна превышать 1000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Можно использовать хлористые растворы. Концентрация раствора не должна превышать 10000 ppm ^a .
 25% C2H5OH	Можно использовать этиловый спирт. Концентрация этилового спирта в растворе не должна превышать 1/4 на 3/4 воды.

a. Разрешенная концентрация на матраце ASS004XT

1. Средство Terralin® Protect внесено в перечень V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V., Ассоциация прикладной гигиены).

Перед возобновлением эксплуатации матраца после его чистки и дезинфекции необходимо выполнить заключительный этап его обработки (См "Надевание чехла", стр. 3).

Чистка и дезинфекция через регулярные интервалы или в случае высокого риска загрязнения

Следуйте инструкциям, изложенным выше (См "Чистка и дезинфекция после ухода пациента или при замене простыней", стр. 2), но используйте средства, перечисляемые ниже.

Использование рекомендованных изделий

По завершении использования матраца у пациента с инфекционным заболеванием:

- **Dismozon® Pur (Bode)**¹
Концентрация: 40 г/л (= 4%), время воздействия: 1 ч.

По завершении использования матраца у пациента, инфицированного Clostridium difficile:

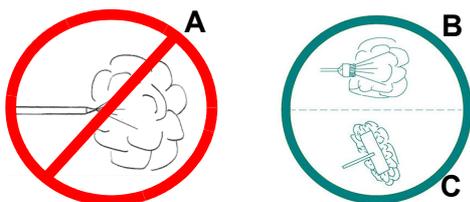
- **Dismozon® Pur**
Концентрация: 15 г/л (= 1,5%), время воздействия: 2 ч.
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**
Средство готово к применению, время воздействия: 30 мин.

Чистка матраца сухим паром

Сухой, или перегретый, пар содержит не более 6% воды во взвешенном состоянии и позволяет избежать эффекта конденсации.

Во избежание повреждений вследствие высокого давления или отклонения от нормы температуры поверхности изделия, принимайте следующие меры предосторожности:

- Не используйте шланги для подачи пара под высоким давлением и аналогичные принадлежности (А). Желательно использовать мягкие неметаллические щетки (В) и приспособления для протирки (С), причем таким образом, чтобы давление не превышало допустимый уровень.



- Не чистите щетками части матраца, где располагаются этикетки и метки, и прикладывайте к ним меньшее давление
- Перед возобновлением эксплуатации изделия тщательно просушите его и убедитесь в отсутствии внутри него воды.

Компания Hill-Rom рекомендует использовать метод дезинфекции Sanivar®:

- Время воздействия, рекомендуемое поставщиком дезинфицирующего средства: около 1 с.
- (Рекомендуемое поставщиком) расстояние между источником дезинфицирующего средства и поверхностью, подлежащей дезинфекции: около 3 мм.
- Область нанесения: внешняя поверхность матраца (покрытие).
- Частота выполнения процедуры: при каждой смене пациента.

Машинная мойка покрытия матраца

Не подвергайте изделие машинной мойке постоянно: это может привести к сокращению срока службы его компонентов. Прибегайте к машинной мойке только при наличии конкретного риска передачи инфекции.



Максимальная температура: 70°C
Режим для деликатных тканей



Для чистки используйте только оксигенированные соединения



Не гладьте изделие утюгом



Не подвергайте изделие химической чистке



Изделие можно сушить в стиральной машине
Умеренные температуры: 50° C

Надевание чехла



При надевании чехла после стирки удостоверьтесь в его соответствии основанию из пеноматериала (См "Соответствие матраца / основания из пеноматериала / чехла", стр. 3).



Расположить чехол на основании из пеноматериала, руководствуясь маркировкой в ногах основания сверху.

Соответствие матраца / основания из пеноматериала / чехла

Арт. Матрас	Арт. Основание из пеноматериала	Арт. Чехол	Разм. / см
NP150 Viscoelastic			
ASS033	UPH033	TEX033	14 x 85 x 198
ASS034	UPH034	TEX034	14 x 90 x 198
ASS048	UPH048	TEX048	14 x 90 x 203
ASS004XT	UPH004	TEX004XT	14 x 85 x 198
ASS075	UPH075	TEX075	14 x 80 x 190
ASS076	UPH076	TEX076	14 x 90 x 198
ASS081	UPH081	TEX081	14 x 80 x 210
NP150 Viscoelastic X-Ray			
ASS095	UPH095	TEX095	14 x 85 x 198
ASS099	UPH099	TEX099	14 x 90 x 198

Выполнение последних действий

- Всегда полностью удаляйте с изделия следы средств, используемых для его мытья и дезинфекции.
- Во избежание риска конденсации влаги внутри матраца перед его укладкой матраца на кровать необходимо убедиться в том, что он полностью просох.

Соблюдение условий транспортировки и хранения

Символ	Параметр	Транспортировка / Хранение*
	Температура	От -30°C до +50°C
	Влажность	20% - 85%
	Атмосферное давление	700 mbar - 1060 mbar

*Применимо только к транспортировке и хранению матраца в оригинальной упаковке.

Матрац необходимо хранить в оригинальной упаковке в следующих условиях:

- при наличии защиты от света и влаги;
 - на высоте не менее 10 см над уровнем пола во избежание попадания жидкости внутрь матраца;
 - при наличии защиты от пыли;
 - в стороне от проходов.
- Не допускается складывание в одну стопку более 15 матрацев.

1. Средство Dismozon® Pur внесено в перечень V.A.H (Verband für Angewandte Hygiene e.V., Ассоциация прикладной гигиены).

Технические характеристики

Арт. Матрас	Страна	Код чехла	Разм. / см
NP150 Viscoelastic			
ASS033	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX033	14 x 85 x 198
ASS034	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX034	14 x 90 x 198
ASS048	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX048	14 x 90 x 203
ASS004XT	Великобритания - Италия	TEX004XT	14 x 85 x 198
ASS075	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX075	14 x 80 x 190
ASS076	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX076	14 x 90 x 198
ASS081	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX081	14 x 80 x 210
NP150 Viscoelastic X-Ray			
ASS095	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX095	14 x 85 x 198
ASS099	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX099	14 x 90 x 198

Матрас NP150 разрешается использовать только с покрытиями, перечисленными в таблице запасных компонентов (см. стр. 4).

Вес матраса: 11 кг.

Запасные компоненты

При звонке для получения любой информации о запасных частях указать артикул, напечатанный на боковой стороне матраса.



Артикулы чехлов

№ изд.	Арт. Матрас	Тип шва	Разм. / см
NP150 Viscoelastic			
TEX033	ASS033	Сварное	14 x 85 x 198
TEX034	ASS034	Сварное	14 x 90 x 198
TEX048	ASS048	Сварное	14 x 90 x 203
TEX004XT ^а	ASS004XT / ASS004	Сварное	14 x 85 x 198
TEX075	ASS075	Сварное	14 x 80 x 190
TEX076	ASS076	Сварное - с углами 90 градусов	14 x 90 x 198
TEX081	ASS081	Сварное	14 x 80 x 210
NP150 Viscoelastic X-Ray			
TEX095	ASS095	Сварное	14 x 85 x 198
TEX099	ASS099	Сварное	14 x 90 x 198

а. Чехол TEX004XT заменяет TEX004

ПРИМЕЧАНИЕ:

Цвет покрытия может быть разным и не указывается в договоре на поставку изделия.

Принадлежности

Номер изделия	Описание
ASS043	Дополнительный элемент матраса NP (14 x 9 x 85 см)
ASS044	Дополнительный элемент матраса NP (14 x 18 x 85 см)
ASS077	Дополнительный элемент матраса NP (28 x 18 x 90 см)
ASS078	Дополнительный элемент матраса NP (20 x 21 x 85 см)

Удлинитель матраса предоставляется для увеличения длины матраса.

Нормативные требования



Маркировка CE применяется к медицинскому оборудованию класса I была впервые использована в 2008 г.

Матрасы соответствуют следующим стандартам:

Для всех матрасов

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - Рекомендации D1-90 от февраля 1991 г. (Франция)

И в дополнение к матрасам ASS004XT

- UNI 9175
- BS 6807:2006
- BS 7177:2008 для среднего уровня опасности

Контактная информация

Предупреждение для пользователей и/или пациентов:

о любом серьезном инциденте при использовании изделия необходимо сообщить производителю и компетентным органам в стране-участнике, в которой находится пользователь и/или пациент.

Для любого запроса или заказа бесплатных экземпляров данного руководства обратитесь к вашему национальному представителю компании Hill-Rom, или перейдите на страницу hillrom.com и закажите руководство с номером позиции 186224.

Название "Hillrom™" является торговой маркой корпорации Hill-Rom Services, Inc.

Название "Terralin®" является зарегистрированной торговой маркой компании Schülke & Mayr GmbH.

Название "Dismozon®" является зарегистрированной торговой маркой компании Bode Chemie GmbH.

Название "Sanivar®" является зарегистрированной торговой маркой компании Sanivar S.A.



Hill-Rom S.A.S.
Z.I. du Talhouet
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Предприятие Hill-Rom S.A.S. сертифицировано по ISO 13485 и ISO 9001
hillrom.com